

CURRICULUM VITAE

JUNE 2016

CARMEN LÓPEZ FERRERO

Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge
Universitat Pompeu Fabra
C/ Roc Boronat, 138, 08018 Barcelona, Spain
Phone: (+34) 93 542 23 10
Fax: (+34) 93 542 16 17
carmen.lopez@upf.edu

1. EDUCATION

- Ph.D.** Philosophy and Education Sciences, University of Barcelona. Thesis title: *La gramática en la enseñanza secundaria. Las nociones de irregularidad y dependencia en las gramáticas pedagógicas de lengua española (1901-1980): Estudio de su transposición didáctica*. Advisor: M^a. Paz Battaner Arias. Defense date: **December 9, 1997**.
- B.A.** Spanish Philology (Language), University of Barcelona, **July 18, 1988**.
- Certification** Tenured University Lecturer National Qualification - *Habilitación Nacional para el Cuerpo de Profesores Titulares de Universidad, área de conocimiento de Lengua Española*, Secretaría General del Consejo de Coordinación Universitaria, Spanish Ministry of Education and Science, **June 19, 2007**.
- Certification** Teaching Certification, University of Barcelona. Curso de Aptitud Pedagógica (CAP): Filología Hispánica. **October 1987-April 1988**.

2. PROFESSIONAL EXPERIENCE

- Since October 2008** Associate Professor / Profesora titular, Department of Translation and Language Sciences, Universitat Pompeu Fabra. Courses taught at the undergraduate level: *Spanish Language, Communication, Discourse Analysis, Spanish for Specific Purposes, Final Degree Project*; at the graduate level: *Text Linguistics, Methodology of Teaching Spanish as a Foreign Language*.
- Since 2008** Coordinator at the Universitat Pompeu Fabra of the Multiculturalism-MULTIELE Programme (Erasmus Mundus 2010-0153): *Master degree in Learning and Teaching of Spanish in Multilingual and International Contexts*; and coordinator of the Official interuniversity UPF-UB Master degree in *Teachers' Training of Spanish as a Foreign Language*.
- September 2015-June 2016** Vice-dean of academic organization, Faculty of Translation and Interpreting, Universitat Pompeu Fabra.
- June 2013-September 2014** Director of studies in the Applied Languages degree, and USQUID Director, Faculty of Translation and Interpreting, Universitat Pompeu Fabra.
- January 2010-September 2014** Teaching coordinator, Faculty of Translation and Interpreting, Universitat Pompeu Fabra.
- December 2010-June 2013** Vice-dean of teaching coordination and innovation, Faculty of Translation and Interpreting, Universitat Pompeu Fabra.
- September 2005-October 2008** Senior lecturer, Department of Translation and Language Sciences, Universitat Pompeu Fabra. Courses taught at undergraduate levels: *Grammar and Discourse Analysis (Spanish), Academic Writing Techniques, Practicum, Spanish for Specific Purposes, Practicum, Final Degree Academic Project*; at graduate levels: *Social and Professional Discourses, Discourse and language learning*.
- September 1993-September 2005** Untenured university school lecturer, Department of Translation and Language Sciences, Universitat Pompeu Fabra. Courses taught at undergraduate levels: *Analysis and Practice of Oral and Written Discourse, Final Degree Academic Project, Practicum, Spanish for Specific Purposes*; at graduate levels: *Text and Context, The Textual Dimension*.
- September 1989-September 1993** Secondary education teacher, Education Ministry of Catalan Government, Generalitat de Catalunya. Courses taught: *Spanish Language and Literature*.

3. PUBLICATIONS

3.1. BOOKS, EDITED VOLUMES AND CHAPTERS IN BOOKS

2015-2016

López Ferrero, Carmen & Battaner, M^a. Paz (in press). "Learning Spanish L1 vocabulary in context". In S. Torner & E. Bernal. *Collocations and other lexical combinations in Spanish. Theoretical and Applied approaches*. Taylor & Francis Group: Routledge.

Brumme, Jenny & López Ferrero, Carmen (eds.) (2015). *La ciencia como diálogo entre teorías, textos y lenguas*. Berlín: Frank & Timme, 341 p.

López Ferrero, Carmen (2015). "Estudio retórico de recursos de valoración en el género *reseña*: sobre textos de medicina y lingüística". In Brumme, Jenny & López Ferrero, Carmen (eds.). *La ciencia como diálogo entre teorías, textos y lenguas*. Berlín: Frank & Timme, pp. 269-282.

2010-2014

López Ferrero, Carmen & González Arias, Cristian (2014). "Commercial Discourse". In Lacorte, Manel (ed.). *The Routledge Handbook of Hispanic Applied Linguistics*, New York: Routledge, chapter 29, pp. 512-530.

López Ferrero, Carmen & Martín Peris, Ernesto (2013). *Textos y aprendizaje de lenguas. Elementos de lingüística textual para profesores de ELE*. Madrid: SGEL, 199 p.

López Ferrero, Carmen (2012). "Didáctica de la gramática española en la educación secundaria del siglo XX (1901-1980)". In Vila Rubio, Neus (ed.). *Lengua, literatura y educación en la España del siglo XX*. Berlín: Peter Lang & Universitat de Lleida, pp. 83-106.

López Ferrero, Carmen (2011). "A mescla de vozes em artigos jornalísticos: o caso da 'vaca louca'". In Aires Gomes, M^a.C., Cataldi dos Santos Ppaes, C. & Santos de Souza Melo, M. (orgs.). *Estudos discursivos em foco. Práticas de pesquisa sob múltiplos olhares*, Viçosa MGN(Brasil): Ed. UFV-Universidade Federal de Viçosa, chapter 4, pp. 93-110.

López Ferrero, Carmen (2010). "La información léxico-sintáctica en un diccionario de aprendizaje de ELE: ejemplos de verbos". In García Platero, J.M. & Castillo Carballo, M^a.A. (coords.). *Investigación lexicográfica para la enseñanza de lenguas*. Málaga: Universidad de Málaga, pp. 195-216.

2005-2009

Atienza Cerezo, Encarna & López Ferrero, Carmen (2009). "El discurso de la mirada crítica". In Cassany, D. (comp.). *Para ser letrados. Voces y miradas sobre la lectura*. Barcelona: Paidós Educación, pp. 191-206.

Cassany, Daniel & López Ferrero, Carmen (2010). "De la Universidad al mundo laboral: Continuidad y contraste entre las prácticas letradas académicas y profesionales". In Parodi S., G. (ed.). *Alfabetización académica y profesional en el Siglo XXI: Leer y escribir desde las disciplinas*. Editorial Ariel, Academia Chilena de la Lengua, chapter 12, pp. 347-374.

Martín Peris, Ernesto (dir.); Atienza, Encarna; Cortés, Max; González, Vicenta; López Ferrero, Carmen & Torner, Sergi (2008). *Diccionario de términos clave de ELE*. Madrid: SGEL/Instituto Cervantes, 652 p.

López Ferrero, Carmen; Aliagas, Cristina; Martí, Francina & Aravena, Soledad (2008). "La lectura crítica en secundaria: una mirada a los libros de texto y a las prácticas docentes". In Camps, A. & Milian, M. (coords.). *Miradas y voces. Investigación sobre la educación lingüística y literaria en entornos plurilingües*. Barcelona: Graó, Colección Crítica y fundamentos, pp. 105-117. [Catalan version: "La lectura crítica a secundària: una mirada als llibres de text i a les pràctiques docents". In Camps, A. & Milian, M. (coords.). *Mirades i veus. Recerca sobre l'educació lingüística i literària en entorns plurilingües*. Barcelona: Graó, Sèrie Didàctica de la llengua i la literatura, pp. 105-119]

Calsamiglia, Helena & López Ferrero, Carmen (2007). "Role and Position of Scientific Voices: Reported Speech in the Media". In Van Dijk, T.A. (ed.). *Discourse Studies*, 5 vols. *Sage Benchmarks in Discourse Studies*. Londres: Sage, vol. I, pp. 295-321.

Cassany, Daniel, Gelpí, Cristina & López Ferrero, Carmen (2007). "El español en contextos laborales". In Lacorte, M. (ed.). *Lingüística aplicada del español*. Madrid: Arco/Libros, chapter 13, pp.449-482.

López Ferrero, Carmen (2007). "Academic writing: Exploring *Corpus 92*". In Parodi S., G. (ed.) (2007). *Working with Spanish Corpora*. London: Continuum, chapter VIII, pp. 173-194.

López Ferrero, Carmen & Atienza, Encarna (2006). "Las conjunciones paratácticas en el *Corpus 92*". In Bernal, E. & DeCesaris, J. (eds.). *Palabra por palabra. Estudios ofrecidos a Paz Battaner*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, pp. 147-159.

Cassany, Daniel & López Ferrero, Carmen “Tareas para la producción de textos en un Centro de Redacción virtual”. In Vázquez, G. (coord.) (2005). *Español con fines académicos: de la comprensión a la producción de textos*. Madrid: Edinumen, serie “Recursos”, pp. 153-176.

Battaner, M.Paz, López Ferrero, Carmen & Torner Castells, Sergio (2005). “Estudio comparativo del vocabulario usado en Ciencias y en Humanidades”. In Torner, S. & Battaner, M. P. (eds.). *El Corpus PAAU 1992: estudios descriptivos, textos y vocabulario*. Sèrie Monografies, n.º 9. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, pp. 105-127.

Torner Castells, Sergi & López Ferrero, Carmen (2005). “Ponderación en el discurso académico: el uso de los adjetivos”. In Torner, S. & Battaner, M. P. (eds.). *El Corpus PAAU 1992: estudios descriptivos, textos y vocabulario*. Sèrie Monografies, n.º 9. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, pp. 131-149.

López Ferrero, Carmen, Torner Castells, Sergi & Battaner arias, M.Paz (2005). “Complejidad sintáctico-discursiva: aproximación cuantitativa”. In Torner, S. & Battaner, M. P. (eds.). *El Corpus PAAU 1992: estudios descriptivos, textos y vocabulario*. Sèrie Monografies, n.º 9. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, pp. 151-170.

López Ferrero, Carmen (2005). “Las construcciones de régimen verbal”. In Torner, S. & Battaner, M. P. (eds.). *El Corpus PAAU 1992: estudios descriptivos, textos y vocabulario*. Sèrie Monografies, n.º 9. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, pp. 191-203.

López Ferrero, Carmen & Atienza Cerezo, Encarna (2005). “El desarrollo de la información en los exámenes de Humanidades y Ciencias”. In Torner, S. & Battaner, M. P. (eds.). *El Corpus PAAU 1992: estudios descriptivos, textos y vocabulario*. Sèrie Monografies, n.º 9. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, pp. 205-217.

López Ferrero, Carmen & Torner Castells, Sergi (2005). “De la teoría a su aplicación: la contextualización y valoración del conocimiento en los exámenes de Ciencias”. In Torner, S. & Battaner, M. P. (eds.). *El Corpus PAAU 1992: estudios descriptivos, textos y vocabulario*. Sèrie Monografies, n.º 9. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, pp. 219-231.

Torner Castells, Sergi, Battaner Arias, M.ª Paz & López Ferrero, Carmen (2005). “La formulación de hipótesis en las pruebas de Física, Química y Matemáticas”. In Torner, S. & Battaner, M. P. (eds.). *El Corpus PAAU 1992: estudios descriptivos, textos y vocabulario*. Sèrie Monografies, n.º 9. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, pp. 253-267.

López Ferrero, Carmen (2005). “La modalidad y la evidencia en el discurso de especialidad”. In Torner, S. & Battaner, M. P. (eds.). *El Corpus PAAU 1992: estudios descriptivos, textos y vocabulario*. Sèrie Monografies, n.º 9. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, pp. 269-280.

2000-2004

López Ferrero, Carmen (2002). “Comentario a la ponencia de C.U. Lorda *Crónicas de campaña electoral*”. In Lorda, C.U. & Ribas, M. (ed.). *Anàlisi del discurs polític: producció, mediació i recepció*, Barcelona: IULA-UPF, pp. 117-121.

Battaner, M. Paz; Atienza, Encarna; López Ferrero, Carmen & Pujol, Mario (2001). *Aprender y enseñar: La redacción de exámenes*. Madrid: Antonio Machado Libros, 158 p.

Vázquez, Graciela (coord.); Atienza, Encarna; Fernández, Sonsoles; López Ferrero, Carmen; Martín, Josefa & Martínez, Roser (2001). *Actividades para la escritura académica. ¿Cómo se escribe una monografía?* Madrid: Edinumen, 227 p.

Battaner, M. Paz & López Ferrero, Carmen (2000). *VI Jornada de Corpus Lingüístics: Corpus Lingüístics i Ensenyament de Llengües*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 106 p.

1995-1999

López Ferrero, Carmen (1999). *La gramática en la enseñanza secundaria. Las nociones de irregularidad y dependencia en las gramáticas pedagógicas de lengua española (1901-1980): Estudio de su transposición didáctica*. Barcelona: Universitat de Barcelona, 557 p.

López Ferrero, Carmen (1999). “La tradición gramatical en la enseñanza de la lengua: las gramáticas didácticas”. En *Aspectos didácticos de Lengua y Literatura (Lengua)*. 10. Zaragoza: ICE de la Universidad de Zaragoza., pp. 95-130.

López Ferrero, Carmen (1996). “Gramáticas pedagógicas de L1 en la enseñanza secundaria”. In Mantecón, B. & Zaragoza, F. (eds.). *La gramática y su didáctica*. Málaga: Miguel Gómez Ediciones, pp. 346-359.

3.2. ARTICLES IN REFEREED JOURNALS

2015-2016

López Ferrero, Carmen & Bach, Carme (2016). "Discourse analysis of statements of purpose: Connecting academic and professional genres", *Discourse Studies*, 18(3), pp. 286-310. DOI: 0.1177/1461445616634553

2010-2014

López Ferrero, Carmen; Renau, Irene; Nazar, Rogelio & Torner Castells, Sergi (2014). "Computer-assisted revision in Spanish academic texts: Peer-assessment", *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, 141: 470-483. Available online at <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042814035071>

López Ferrero, Carmen (2012). "Lexical Connection: Semiterm Grammatical Patterns in Spanish", en *Applied Linguistics*, nº33(4): 428-449. Available online at <http://applied.oxfordjournals.org/content/33/4/428>

Torner Castells, Sergi, López Ferrero, Carmen y Martín Peris, Ernesto (2011). "Problemas en el uso de las anáforas en producciones escritas de español como lengua extranjera". *Revista Española de Lingüística*, 41(2): 147-174. Available online at <http://sel.edu.es/rsel/index.php/revista/article/view/35>

López Ferrero, Carmen (2011). "Grammatical patterns in Spanish: verbs of existence and appearance", *Corpora. Corpus-based Language Learning, Language Processing and Linguistics*, 6(2): 179-199. Available online at <http://www.eupublishing.com/toc/cor/6/2>

Bach, Carme & López Ferrero, Carmen (2011). "De la academia a la profesión: análisis y contraste de prácticas discursivas en contextos plurilingües y multiculturales", *Cuadernos Comillas*, 1: 127-138. Available online at <http://www.fundacioncomillas.es/cuadernos-comillas/cuadernos/>

2005-2009

Battaner, M. Paz; Atienza, Encarna; López Ferrero, Carmen & Pujol, Mario (2009). "Características lingüísticas y discursivas del texto académico", *Textos*, 50, monográfico sobre "Lectura y escritura de textos académicos": 47-67.

Cassany, Daniel & López Ferrero, Carmen (2006). "El uso de conceptos científicos en Internet", *Revista Universidad de Medellín*, julio/diciembre de 2006, 41(82): 35-42.

López Ferrero, Carmen (2006). "Marcas de subjetividad y argumentación en tres géneros especializados del español", *Revista Signos*; Instituto de Lingüística de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, 39(61): 205-229. Available online at www.revistasignos.cl

López Ferrero, Carmen & Torner Castells, Sergio (2005). "Rasgos sintáctico-discursivos en el *Corpus PAAU 1992*: aproximación cuantitativa", *Lingüística Española Actual*, XXVII/2: 219-248.

López Ferrero, Carmen (2005). "Funciones retóricas en la comunicación académica: formas léxicas de modalidad y evidencialidad", *Signo y Señal*, revista de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, 14: 115-139.

2000-2004

Calsamiglia, Helena & López Ferrero, Carmen (2003). "Role and position of scientific voices: reported speech in the media", *Discourse Studies*, 5(2): 147-173.

López Ferrero, Carmen (2002). "Aproximaciones al análisis de los discursos profesionales", *Revista Signos del Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje* de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, 35(51-52): 195-215. Available online at www.revistasignos.cl

López Ferrero, Carmen (2002). "Reflexiones sobre la enseñanza-aprendizaje de los textos explicativos en la Universidad", *Revista del Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Literarias Hispanoamericanas*, 15: 33-53. Available online at www.fu-berlin.de/adieu/vazquez/ele.htm

Cassany, Daniel & López Ferrero, Carmen (2002). "Sida y seropositividad en Internet", *Quark. Ciencia, Medicina, Comunicación y Cultura*, 24: 62-75.

Cassany, Daniel; López Ferrero, Carmen & Martí, Jaume (2000). "La transformación divulgativa de redes conceptuales científicas: hipótesis, modelo y estrategias", *Discurso y Sociedad*, 2(2): 73-103.

Atienza, Encarna & López Ferrero, Carmen (2000). "Puntuació i processos de composició", *Articles de Didàctica de la Llengua i la Literatura*, 20: 59-73.

1995-1999

López Ferrero, Carmen & Torner, Sergi (1999). “Disponibilidad léxica y ponderación en el discurso académico. El uso de los adjetivos en el *Corpus 92*”. *REALE – Revista de Estudios de Adquisición de la Lengua Española*, 11: 23-45.

Atienza, Encarna & López Ferrero, Carmen (1997). “El contexto en el discurso académico: su influencia en la presentación y desarrollo de la información”. *Tabanque. Revista Pedagógica*, Valladolid: Escuela Universitaria de Educación de Palencia, Universidad de Valladolid, 10-11(1995-96): 123-129.

López Ferrero, Carmen (1997). “La tradición pedagógica francesa en la enseñanza de la gramática española durante el siglo XX”, *Grenzgänge*, 8: 81-95.

Battaner, M. Paz; Atienza, Encarna; López Ferrero, Carmen & Pujol, Mario (1997) “Característiques lingüístiques i discursives del text expositiu”, *Articles*, 13: 11-30.

López Ferrero, Carmen & Sancho, José Luis (1996). “Análisis del comportamiento discursivo profesor-alumno en actividades con y sin propósito de interacción negociada”, *Cultura y Educación*, 2: 115-126.

3.3. PROCEEDINGS OF REFEREED CONFERENCES AND WORKSHOPS

2010-2014

López Ferrero, Carmen; Cañada, Maria Dolors; Alsina, Victòria & Decesaris, Janet (2014). “Impacto y evaluación del Trabajo de Fin de Grado en la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universitat Pompeu Fabra”. In Pérez Urraza, K. *et al.* (coords.). *Actas del I Congreso Interuniversitario sobre el Trabajo de Fin de Grado. Retos y oportunidades del TFG en la sociedad del conocimiento. Gradu amaierako lanaren erronkak eta ankerak ezagutzaren gizarterako*. Leioa: Servicio Editorial, Universidad del País Vasco: pp. 234-245.

López Ferrero, Carmen; Andújar, Gemma; Colominas, Carme & García-Peña, Evarista (2012). “Pràctiques externes per a la mediació lingüística. La cooperació entre empresa i universitat: avaluació i reptes”. In *Libro de actas CIDUI 2012*; 21 p. Available online at <http://www.cidui.org/revista-cidui12/index.php/cidui12/article/view/65/54>

López Ferrero, Carmen & Martín Peris, Ernesto (2011). “La competencia crítica en el aula de español L2/LE: textos y contextos”. In Santiago Guervós, Javier de *et al.* (eds.). *Del texto a la lengua: la aplicación de los textos a la enseñanza-aprendizaje del español L2-LE*. Salamanca: ASELE, Imprenta KADMOS, vol. 1, pp. 507-516

Martín Peris, Ernesto & López Ferrero, Carmen (2011). “La competencia crítica en el aula de español L2/LE: un propuesta”. In Santiago Guervós, Javier de *et al.* (eds.). *Del texto a la lengua: la aplicación de los textos a la enseñanza-aprendizaje del español L2-LE*. Salamanca: ASELE, Imprenta KADMOS, vol. 2, pp. 1117-1127.

López Ferrero, Carmen, Gelpí Cristina & Pegenaute, Luis (2010). “Innovació docent al Grau en Traducció i Interpretació de la Universitat Pompeu Fabra”. In Tortosa, M^a T., Álvarez, J.D. & Pellín, N. (coords.). *VIII Jornades de Xarxes d'Investigació en Docència Universitària. Noves titulacions i canvi universitari*. Universidad de Alicante: Kiobus Ingenieros C.B., pp. 2358-2370.

2005-2009

López Ferrero, Carmen (2008). “Comportamiento sintáctico y discursivo de verbos inacusativos de existencia y aparición: implicaciones lexicográficas”. In Olza Moreno, I. Casado Velarde, M. & González Ruiz, R. (eds.). *Actas del XXXVII Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (SEL)*. Pamplona: Departamento de Lingüística Hispánica y Lenguas Modernas, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, pp. 445- 454. Available online at <http://www.unav.es/linguis/simposiosel/actas>.

Aliagas, Cristina; López Ferrero, Carmen & Aravena, Soledad (2008). “Discurso y sociedad en las clases de lengua materna: leer la ideología y comprender críticamente”. In Blas Arroyo, J.L. *et al.* (eds.). *Discurso y sociedad II. Nuevas contribuciones al estudio de la lengua en contexto social*. Castelló de la Plana: Universitat Jaume I, pp. 115-126.

López Ferrero, Carmen (2008). “La valoración y la emoción en español en discursos especializados”. In Moreno Sandoval, A. (ed.). *Actas del VIII Congreso de Lingüística General (25-28 de junio de 2008)*. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid. CD-Rom edition.

López Ferrero, Carmen & Torner Castells, Sergi (2008). “Verbos que traban discurso: implicaciones lexicográficas para el DAELE”. In Bernal, E. & DeCesaris, J. (eds.). *Actas del XIII Congreso Internacional EURALEX: 25 años estudiando diccionarios*. Barcelona: IULA-UPF, pp. 1519-1528.

López Ferrero, Carmen (2007). "Patrones de tema y foco en los discursos de especialidad: esquemas sintácticos y vocabulario en español". In Kuteeva, M. & Fanha Martins, H. (eds.). *Teaching and Learning LSP: Blurring Boundaries. Ensino e Aprendizagem de LSP: O Desvanecimento das Fronteiras. Proceedings of the 6th International AELF Conference*. Lisboa: Editorial do Ministerio da Educaçao, CD-Rom edition, pp. 227-231.

López Ferrero, Carmen & Atienza, Encarna (2007). "Producción de un texto escrito a partir de la lectura crítica de una imagen de actualidad". In Mairal, R. et al. (eds.) (2007). *Aprendizaje de lenguas, uso del lenguaje y modelación cognitiva: perspectivas aplicadas entre disciplinas. Actas del XXIV Congreso Internacional AESLA 2006*. Madrid: UNED, CD-Rom edition, pp. 1293-1299.

López Ferrero, Carmen (2006). "Discurso especializado: unidad y variación gramatical". In Villayandre Llamazares, M. (ed.). *Actas del XXXV Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística*, León: Universidad de León, Dpto. de Filología Hispánica y Clásica, pp. 1106-1125. Available online at: <http://www3.unileon.es/dp/dfh/SEL/actas.htm>

López Ferrero, Carmen (2006). "Discursos profesionales: perspectivas de análisis". In Casado, M.; González, R. & Romero, M^a. V. (eds.). *Análisis del discurso: lengua, cultura, valores. Actas del I Congreso Internacional*. Madrid: Arco/Libros, pp. 549-562.

Martín Peris, E.; Arjonilla, A.; Atienza, E.; Castro, M^a. D.; Higuera, M.; Inglés, M.; López Ferrero, C.; Pueyo, S. & Vañó, A. (2005). "Diccionario de términos clave de ELE del CVC". In Castillo, M^a. A., Cruz, O., García, J.M. & Mora, J.P. (coords.). *Las gramáticas y los diccionarios en la enseñanza del español como segunda lengua: deseo y realidad. Actas del XV Congreso Internacional de ASELE*. Sevilla: Universidad de Sevilla, pp. 561-565.

2000-2004

López Ferrero, Carmen (2004). "El análisis de los discursos de especialidad desde las funciones retóricas". In Sanz Sainz, I. & Felices Lago, Á. (eds.). *Las nuevas tendencias de las lenguas de especialidad en un contexto internacional y multicultural. Current trends of languages for specific purposes in an international and multicultural context*. Granada: Universidad de Granada, pp. 145-158.

López Ferrero, Carmen (2003). "La argumentación en los géneros académicos". In García Negroni, M^a. M. (ed.). *Actas del congreso internacional La argumentación*, Buenos Aires: Instituto de Lingüística de la Universidad de Buenos Aires, CD-Rom edition, pp. 1121-1129.

Cassany, Daniel & López Ferrero, Carmen (2003). "Centre de redacció: l'autoaprenentatge de la comunicació acadèmica". In *Actas del 2º Congreso Internacional "Docencia universitaria e innovación"*. ICE-UAB, ICE-UB, ICE-UPC, ICE-URV. CD-Rom edition.

Cassany, Daniel & López Ferrero, Carmen (2003). "La comunicación científica en Internet". In Toharia Cortés, M. (coord.). *La Ciencia es Cultura. Actas del II Congreso sobre Comunicación Social de la Ciencia*. Valencia: Sociedad de Gestión del Museo de las Ciencias Príncipe Felipe de Valencia, S.L., II, pp. 71-79.

López Ferrero, Carmen (2001). "La comunicación del saber en los géneros académicos: recursos lingüísticos de modalidad epistémica y de evidencialidad". In Luttikhuisen, F. (ed.). *V Congrès Internacional sobre llengües per a finalitats específiques. The Language of International Communication*. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona, pp. 164-172. Available online at: www.fu-berlin.de/adieu/vazquez/ele.htm

Calsamiglia, Helena & López Ferrero, Carmen (2001). "Polifonía en textos periodísticos con información científica". In Bustos Tovar, J.J., Charaudeau, P., Girón Alconchel, J.L., Iglesias Recuero, S. & López Alonso, C. (eds.). *Lengua, discurso, texto (I Simposio Internacional de Análisis del Discurso, 20-22 de abril de 1998)*. Madrid: Visor Libros, pp. 2647-2663.

Calsamiglia, Helena; Bonilla, Sebastián; Cassany, Daniel; López Ferrero, Carmen & Martí, Jaume (2001). "Análisis discursivo de la divulgación científica". In Bustos Tovar, J.J., Charaudeau, P., Girón Alconchel, J.L., Iglesias Recuero, S. & López Alonso, C. (eds.). *Lengua, discurso, texto (I Simposio Internacional de Análisis del Discurso, 20-22 de abril de 1998)*. Madrid: Visor Libros, pp. 2639-2646.

Cassany, Daniel & López Ferrero, Carmen (2001). "Recursos para la divulgación de conceptos especializados. Formulación de hipótesis". In Muñoz, C. (coord.). *Trabajos en Lingüística Aplicada*. Barcelona: AESLA, pp. 549-556.

Cassany, Daniel & López Ferrero, Carmen (2001). "El uso de conceptos científicos en Internet". En Moreno, A.I & Colwell, V. (eds.). *Perspectivas Recientes sobre el Discurso*. León: AESLA-Universidad de León. CD-Rom edition.

López Ferrero, Carmen & Torner Castells, Sergio (2000). "De la teoría a la aplicación: recursos lingüísticos para la valoración y contextualización del conocimiento en las disciplinas científicas". In *III Congrès*

Internacional sobre llengües per a Finalitats Específiques. EASE Seminar. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona, pp. 219-223.

Atienza, Encarna; Battaner, M^a. Paz; Bel, Aurora; Borrás, Laura; Díaz, Lourdes; Hernández, Carmen; Hurtado, Empar; López Ferrero, Carmen; Martínez, Roser & Torner, Sergio (2000). "Interferencias discursivas en hablantes bilingües catalán-castellano: uso oral y escrito". In Perera, J. (coord.). *Les llengües a l'Educació Secundària. Las lenguas en la Educación Secundaria*. Barcelona: ICE/Horsori, pp. 207-217.

Atienza, Encarna; Battaner, M^a. Paz; Bel, Aurora; Borrás, Laura; Díaz, Lourdes; Hernández, Carmen; Hurtado, Empar; López Ferrero, Carmen; Martínez, Roser & Torner, Sergio (2000). "Interferencia en las aulas. El sistema déictico en universitarios bilingües catalán-castellano". In Ruiz de Mendoza Ibáñez, F.J. (eds.). *Panorama Actual de la Lingüística Aplicada. Conocimiento, Procesamiento y Uso del Lenguaje*. Logroño: Universidad de La Rioja, pp. 215-222.

Grupo INTERALIA. "Lenguas peninsulares en contacto: castellano y catalán en la producción de estudiantes universitarios bilingües" (2000). *7th University of New Mexico Conference on Ibero-American Culture and Society: "Spanish and Portuguese in Contact with other Languages" and 16th Conference on Spanish in the United States*.

1995-1999

López Ferrero, Carmen & Torner Castells, Sergio (1999). "La presencia del conocimiento aplicado en los exámenes de ciencias del *Corpus 92*". En *II Jornades Catalanes sobre Llengües per a Finalitats Específiques. El llenguatge científic: edició, traducció i implicacions pedagògiques*. Barcelona: Universitat de Barcelona, pp. 170-175.

Atienza, Encarna; Battaner, M^a. Paz; Bel, Aurora; Borrás, Laura; Díaz, Lourdes; Hernández, Carmen; Hurtado, Empar; López Ferrero, Carmen & Martínez, Roser (1998). "Interferencia catalán-castellano en estudiantes universitarios bilingües", In Orero, P. (eds.). *Actes del III Congrés Internacional sobre Traducció*, Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona, pp. 607-626.

Atienza, Encarna; Battaner, M^a. Paz; Bel, Aurora; Borrás, Laura; Díaz, Lourdes; Hernández, Carmen; Hurtado, Empar; López Ferrero, Carmen & Martínez, Roser (1997). "Una tipología de interferencias catalán-castellano a partir de las producciones escritas de los estudiantes universitarios". En Cantero, F.J., Mendoza, A. & Romea, C. (eds.). *Didáctica de la lengua y la literatura para una sociedad plurilingüe del siglo XXI*, Barcelona: Universitat de Barcelona, pp. 577-582.

Atienza Cerezo, Encarna & López Ferrero, Carmen (1997). "Desarrollo de la información en los escritos académicos: análisis cuantitativo y cualitativo". In Piqué, J. & Andreu-Besó, J.V. (eds.). *Lingüística aplicada en su contexto académico*. Valencia: NAU Llibres, pp. 486-493.

Atienza Cerezo, Encarna & López Ferrero, Carmen (1997). "Caracterización sintáctica del discurso escrito por aspirantes a estudios universitarios". In Otal, J.L.; Fortanet, I & Codina, V. (eds.). *Estudios de Lingüística Aplicada*. Castelló: Publicacions de la Universitat Jaume I, Col·lecció Summa, Filologia/8, pp. 581-585.

López Ferrero, Carmen (1997). "Didáctica de la gramática y competencia escrita: características sintácticas del *Corpus 92*". In Cantero, F.J., Mendoza, A. & Romea, C. (eds.). *Didáctica de la lengua y la literatura para una sociedad plurilingüe del siglo XXI*. Barcelona: Universitat de Barcelona, pp. 1099-1160.

López Ferrero, Carmen (1996). "Didactics of Grammar and Written Competence: Syntactic Features of *Corpus 92*". 1996. *European Writing Conferences*, Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. CD-Rom edition, pp. 16-22.

Atienza Cerezo, Encarna & López Ferrero, Carmen (1995). "La progresión temática en el discurso académico". In *Actas del XII Congreso Nacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada AESLA*, Barcelona, pp. 33-40.

3.4. BOOK REVIEWS

Book review of J.C. Félix-Brasdefer & D.A. Koike (eds.) (2012). *Pragmatic Variation in First and Second Language Contexts. Methodological issues*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. In *Pragmática Sociocultural / Sociocultural Pragmatics*, 2013, vol. 1(2): 298-306. Available on line at <http://www.degruyter.com/view/j/soprag.2013.1.issue-2/soprag-2013-0013/soprag-2013-0013.xml>

Book review of I. Moreno Teva (2012). *Las secuencias formulaicas en la adquisición de español L2*. Estocolmo: Universidad de Estocolmo, 225 p. In *Moderna språk* (2012)- Institutionen för moderna språk, Uppsala, vol. 106(2): 203-210. Available on line at <http://ojs.uu.se/ojs/index.php/modernasprak/article/view/1583/1387>

Book review of G. Parodi (ed.) (2005). *Discurso Especializado e Instituciones Formadoras*. Valparaíso: Ediciones Universitarias de Valparaíso, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. 261 p. In *ALED. Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso*, Caracas (Venezuela), vol. 5(1): 116-120.

Book review of M. Rinn (2002). *Les discours sociaux contre le sida. Rhétorique de la communication publique*. Bruselas: Éditions de Boeck Université. In *Quark. Ciencia, Medicina, Comunicación y Cultura*, 24: 92-93.

Book review of G. Reyes (1998). *Cómo escribir bien en español. Manual de redacción*. Madrid: Arco/Libros. In *Textos*, 22: 122-124.

4. FUNDED RESEARCH GROUPS AND PROJECTS

Member of the Consolidated Research Group *Gr@el: Language Teaching and Learning Research Group*, SGR 2014-2016 (2014 SGR 1042-F), Department of Translation and Language Sciences (UPF).

Participation in the following research project grants:

2013- FFI2012-37654 - *La representación de la combinatoria léxica en los diccionarios de aprendizaje: nuevos métodos para nuevos diccionarios*. Proyectos I+D, Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica, Spanish Ministry of Economy and Competitiveness, Spain, PI: Sergio Torner (UPF).

2012- EDU2011-28381 - *Prácticas letradas digitales. Materiales, actividad de aula y recursos lingüísticos en línea*. 2015 Proyectos I+D, Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica, Spanish Ministry of Education and Science, Spain, PI: Daniel Cassany (UPF).

2007- HUM2007-62118/FILO- *Descripción de algunas prácticas letradas recientes. Análisis lingüístico y propuesta didáctica*. 2010 Proyectos I+D, Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica, Spanish Ministry of Education and Science, Spain, PI: Daniel Cassany (UPF).

2006- HUM2006-06982 - *Las categorías de verbo y adverbio en el DAELE (Diccionario de Aprendizaje del Español como Lengua Extranjera)*. 2009 Proyectos I+D, Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica, Spanish Ministry of Education and Science grant, Spain, PI 2006-2008: M^a. Paz Battaner Arias (UPF); PI 2008-2009: Carmen López Ferrero (UPF).

2006- Comença06.002 - *Ayuda para el inicio de actividades de investigación del personal investigador de nueva incorporación. Pla de Mesures de Suport a la Recerca 2006*, Universitat Pompeu Fabra grant.

2004- HUM2004-03772/FILO - *La competencia receptiva crítica en estudiantes universitarios y de bachillerato: análisis y propuesta didáctica*. 2007 Proyectos I+D, Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica, Spanish Ministry of Education and Science, Spain, PI: Daniel Cassany (UPF).

2003- BFF2003-07301- *El tratamiento de la polisemia en el artículo lexicográfico*. 2006 Proyectos I+D, Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica, Spanish Ministry of Education and Science, Spain, PI: M^a. Paz Battaner Arias (UPF).

2003- 106150-CP-1-2002-1-NL- COMENIUSC21 - *Aprender en y a través de la práctica: Profesionalización de los futuros profesores europeos mediante el "Aprendizaje Reflexivo"*. 2005 European Commission, PI: Jacob Melief (Utrecht University).

2000- BFF2000-0932 - *Análisis del discurso de divulgación en ciencias de la vida: Elaboración conceptual y procedimientos discursivos*. 2003 Proyectos I+D, Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica, Spanish Ministry of Education and Science, Spain, PI: Helena Calsamiglia Blancafort (UPF).

BFF2000-0834 - *Las acepciones lexicográficas relacionadas con sentidos metonímicos y metafóricos de las voces: catalogación y propuesta para futuros diccionarios*. Proyectos I+D, Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica, Spanish Ministry of Education and Science, Spain, PI: M^a. Paz Battaner Arias (UPF).

1997- PB96-0305 - *Análisis de la información contenida en diccionarios generales de lengua y nuevas propuestas para diccionarios generales y específicos actuales*. 2000 Proyectos I+D, Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica, Spanish Ministry of Education and Science, Spain, PI: M^a. Paz Battaner Arias (UPF).

PB96-0292 - *Análisis discursivo de la divulgación científica: aspectos pragmáticos, textuales y retóricos*. Proyectos I+D, Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica, Spanish Ministry of Education and Science, Spain, PI: Helena Calsamiglia Blancafort (UPF).

1994- PB93-0392 - *Informatización y estudio del CORPUS 92 (lengua escrita por aspirantes a estudios universitarios)*.

- 1997 Proyectos I+D, Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica, Spanish Ministry of Education and Science, Spain, PI: M^a. Paz Battaner Arias (UPF).
- 1996- 37255-CP-3-97-1-DE LINGUA- LD-A.D.I.E.U. - *Discurso Académico en la Unión Europea*, European
1997 Comission. PI: Graciela Vázquez (Freie Universitat Berlin).

5. CONFERENCE PRESENTATIONS AND TALKS

5.1. INVITED TALKS

- 2015 "El léxico como pórtico a la reflexión lingüística". *Jornada de investigación* de los Proyectos PICT 2120-2013 y UBACYT 20020130100303, Buenos Aires, Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas "Dr. Amado Alonso" de la Universidad de Buenos Aires. July 16.
- 2015 "La competencia pragmática en la enseñanza-aprendizaje de lenguas". Viña del Mar, Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. July 3.
- 2014 "El enfoque léxico en el aprendizaje de lenguas: del vocabulario a la comunicación". Department of Spanish and Portuguese of the University of Maryland, College Park. November 24.
- 2013 "La conexión y los marcadores del discurso". Foreign Languages Faculty of the Moscow State Linguistic University. September 10.
- 2012 "Destrezas comunicativas escritas: estrategias didácticas y evaluación". Centre of Spanish, Portuguese, Italian & Latin American Studies of the Jawaharlal Nehru University. New Delhi. August 16.
- 2012 "La escritura académica en un máster profesionalizador: habilidades comunicativas en las cartas de motivación" (with C. Bach). Scientific workshop about *La investigación en escritura académica en la educación superior en España*, Barcelona, Universitat Ramon Llull. June 14-15.
- 2011 "El Diccionario de Aprendizaje de Español como Lengua Extranjera (DAELE): estudio de los verbos que traban discurso", *IBEROROMANSKA SEMINARIET (IBSEM)*, Department of Spanish, Portuguese and Latin-American Studies of Stockholm University. December 12.
- 2010 "Los géneros profesionales en el Análisis del Discurso. Criterios para una tipología". Workshop on *El corpus Comillas del español de los negocios*, Fundación Comillas - Campus Internacional de Patrimonio y Lengua, Comillas (Cantabria). March 12-13.
- 2008 "Cómo trabajar el vocabulario y la gramática para producir discursos en ELE". *XVII Encuentro práctico de profesores de ELE*, Barcelona. December 19-20.
- 2008 "La enseñanza de la gramática española en la educación secundaria durante el siglo XX". *Lengua, Literatura y Educación. Jornada Internacional sobre la enseñanza de la lengua y la literatura españolas durante el siglo XX*, Universitat de Lleida. April 18.
- 2008 "Divulgar ciencia: estrategias pragmáticas y técnicas de redacción". *V Ciclo de Conferencias de Formación humanística y ciudadana: cinco miradas a la complejidad del mundo contemporáneo*, Universidad Virtual del Tecnológico de Monterrey, N.L. México, videoconference from Universitat Pompeu Fabra. March 28.
- 2007 *Palabras que marcan discurso: patrones de uso específico*, Facultad de Filología de la Universitat de Barcelona, como parte de las actividades del curso de "Pragmática" impartido por la catedrática de Lengua Española Emma Martinell Gifre. April.
- 2007 "El discurso de divulgación científica", Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, N.L. México, videoconference from Universitat Pompeu Fabra. April 27.
- 2006 "El nuevo lenguaje. Estudio de un foro de personas que conviven con el VIH" (with Daniel Cassany). Barcelona: Consorci Universidad Internacional Menéndez Pelayo - Centre Ernest Lluch (CUIMPB), Fall course: *Los límites de la medicina virtual*. October 4-5.
- 2005 "Aproximaciones a la Ciencia como Discurso" (panel discussion). *VI Congreso Latinoamericano de Estudios del Discurso*, Santiago de Chile: Pontificia Universidad Católica de Chile. September 5-9.
- 2005 "Ciencias del lenguaje e interdisciplinariedad: ¿punto de partida o línea de llegada?" *Primer Encuentro Nacional de Estudiantes de Postgrado en Ciencias del Lenguaje*, Valparaíso: Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. September 12.
- 2004 "Características del discurso científico español", Universitat de Lleida. November 4.

- 2004 "Science Popularization Practices from a Linguistic Point of View" (with D. Cassany). VIII International Conference of the network *Public Communication of Science and Technology* (PCST), Fòrum de les Cultures Barcelona 2004. June 3-6.
- 2003 "El uso de conceptos científicos en Internet: variación conceptual y denominativa" (with D. Cassany). International Workshop *Ciencia, Tecnología y Lengua Española: La terminología científica en español*, Madrid, Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología (FECYT). December 11-12.
- 2002 "Sida y seropositividad en Internet" (with D. Cassany). *V Seminario MSD sobre VIH/SIDA para periodistas*, Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. July 7-12.
- 2001 "Discurso de divulgación científica", *IV Jornada Técnica de Asociación Española de Lenguas para Fines Específicos (AELFE)*, Canet de Mar: Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos. September 5.
- 2000 "La divulgación científica", Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje de la Universidad Católica de Valparaíso (Chile). September 26.
- 2000 "Análisis del discurso: la transposición didáctica", Facultad de Pedagogía de la Universidad Católica de Valparaíso (Chile). September 26.
- 2000 "La divulgación científica y sus implicancias en la traducción", Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad Católica de Valparaíso (Chile). September 21.
- 2000 "Análisis del discurso académico: caracterización retórica y gramatical", Instituto de Lingüística de la Universidad de Buenos Aires (Argentina). September 13.

5.2. REFEREED CONFERENCE PRESENTATIONS AND POSTERS

- 2016 "Evaluar la competencia discursiva en el español de los negocios", *XIVe Rencontre internationale du GERES (Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité)*, Poitiers: Université de Poitiers-Maison des Langues. June 16-17
- 2015 "El hablante intercultural de ELE en contextos de no inmersión: la perspectiva de los discentes" (with M. García Balsas), *XXVI Congreso Internacional de ASELE*, Granada: Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Granada. September 16-19.
- 2014 "Impact of Online Learning on Academic and Professional Writing". *Midwest Association for Language Learning and Technology Conference*, Bloomington (Illinois): Illinois Wesleyan University. November 15.
- 2014 "The Final-Year Project in Translation and Interpreting at Pompeu Fabra University" (with J. DeCesaris, V. Alsina & M.D. Cañada). *II Congreso Internacional sobre investigación en Didáctica de la Traducción*, Departamento de Traducción y de Interpretación de la Universidad Autónoma de Barcelona. July 8-9.
- 2014 "Impacto y evaluación del Trabajo de Fin de Grado en la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universitat Pompeu Fabra" (with M.D. Cañada, V. Alsina & J. Decesaris). *I Congreso Interuniversitario sobre el Trabajo de Fin de Grado. Retos y oportunidades del TFG en la sociedad del conocimiento*, Bilbao: Universidad del País Vasco. May 19-20.
- 2013 "Estudio retórico de los mecanismos de valoración en el género *reseña*: sobre textos de medicina y lingüística". *VI Coloquio Internacional sobre la Historia de los Lenguajes Iberorrománicos de Especialidad*, Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. May 23-24.
- 2013 "Computer-assisted revision in Spanish academic texts: peer-assessment" (with I. Renau, R. Nazar & S. Torner). *4th World Conference on Learning, Teaching and Educational Leadership*, Barcelona: Universidad de Barcelona. October 27-29.
- 2012 "Pràctiques externes per a la mediació lingüística. La cooperació entre empresa i universitat: avaluació i reptes" (with G. Andújar, C. Colominas & E. García-Peña), *CIDUI4*, Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. July 5-6.
- 2012 "Estrategias de cortesía docente en sesiones de tutoría en grupo". *Congreso Internacional Interdisciplinar Cortesía: Olhares e (re)invenções*, Lisboa: Universidade Aberta. September 5-7.
- 2011 "Representación del discurso pedagógico y (re)construcción de identidades docentes" (with E. Atienza & L. Duschatzky), *XIII Colloquium Dialogue et représentation*, Montreal: Université de Montreal & Université de Sherbrooke. April 26-30.

- 2011 “Habilidades comunicativas en el discurso académico y profesional: necesidades y nivel de competencia en las cartas de motivación” (with C. Bach), *XVI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina (ALFAL)*, Universidad de Alcalá de Henares. June 6-9.
- 2011 “Redactant recursos per superar mancances en la redacció de textos acadèmics” (with E. Atienza, C. Bach, E. Bernal, J. Costa, E. Martín Peris y S. Torner), *III Congrés Internacional UNIVEST’11 “L’autogestió de l’aprenentatge”*, Universitat de Girona: Institut de Ciències de l’Educació. June 16-17.
- 2010 “Innovació docent al Grau en Traducció i Interpretació de la Universitat Pompeu Fabra” (with C. Gelpí & L. Pegenaute), *VIII Jornades de Xarxes d’Investigació en Docència Universitària*, Universidad de Alicante. July 8-9.
- 2010 “La competencia crítica en el aula de español L2/LE: textos y contextos” (with E. Martín Peris), *XXI Congreso Internacional de ASELE*, Universidad de Salamanca. Septiembre 29- October 2.
- 2010 “El uso de la lengua en situación de trabajo: análisis de necesidades”, *First International Language Conference. Translation, Technology and Autonomy in Language Teaching and Learning*, Galway: Universidad Nacional de Irlanda. December 10-11.
- 2010 “De la cultura académica a la comunicación profesional”, *V Coloquio Internacional sobre la Historia de los Lenguajes Iberorrománicos de Especialidad*, Universidad de Leipzig. May 27-30.
- 2008 “Verbos que traban discurso: implicaciones lexicográficas para el DAELE” (with S. Torner), *XIII Euralex International Congress*, Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. July 15-19.
- 2008 “La información lexicosintagmática en un diccionario de aprendizaje del español como lengua extranjera”, *III Congreso Internacional de Lexicografía Hispánica*, Universidad de Málaga. September 22-26.
- 2008 “An interlinguistic analysis of interpersonality in Spanish and English scientific & academic reviews: appraisal resources” (with S. Oliver del Olmo), *InterLAE INTERNATIONAL CONFERENCE. Interpersonality in Written Academic Discourse: Perspectives across Languages and Cultures*, Jaca: Universidad de Zaragoza, December 11-13.
- 2008 “La valoración y la emoción en español en discursos especializados”, *VIII Congreso de Lingüística General: El valor de la diversidad [meta]lingüística*, Universidad Autónoma de Madrid. June 25-28.
- 2007 “Comportamiento sintáctico y discursivo de verbos inacusativos de existencia y aparición: implicaciones lexicográficas”, *XXXVII Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*, Pamplona: Departamento de Lingüística Hispánica y Lenguas Modernas, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra Universidad de Navarra. December 17-20.
- 2007 “Patrones de tema y foco en los discursos de especialidad: esquemas sintácticos y vocabulario en español”, *VI Congreso Internacional de la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos (AELFE)*, Lisboa: September 13-15.
- 2007 “¿Cómo se fomenta la lectura crítica en el aula? Análisis y uso de los libros de texto” (with C. Aliagas, S. Aravena & F. Martí), *I Jornades de Recerca sobre l’Educació Lingüística i Literària en Entorns Plurilingües*, Red Incentivadora de Investigación Llera: GREAL, Universitat Autònoma de Barcelona. January 18-19.
- 2006 “Patrones gramaticales de discursos profesionales en español”, *III Congreso Internacional de Español para Fines Específicos (CIEFE)*, Utrecht: Instituto Cervantes. November 17-18.
- 2006 “Discurso y sociedad en las clases de lengua materna: leer la ideología y comprender críticamente” (with C. Aliagas & S. Aravena), *III Congreso Internacional sobre Lengua y Sociedad* Castelló de la Plana: Departamento de Filología y Culturas Europeas, Universitat Jaume I. September 19-21.
- 2006 “Producción de un texto escrito a partir de la lectura crítica de una imagen de actualidad” (with E. Atienza), *XXIV Congreso Nacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*, Madrid: UNED. March 30-April 1.
- 2006 “Textos de especialidad y vocabulario compartido: patrones de uso”, *XXXVI Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*, Madrid. December 18-21.
- 2005 “Discurso especializado: unidad y variación gramatical entre disciplinas científicas”, *XXXV Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*, León. December 12-15.

- 2005 “Características lingüísticas y pragmáticas del discurso técnico en español” (with Cassany), *ABC 7th European Convention*, Copenhagen Business School: Centre for Communication Studies. May 26-28.
- 2005 “Libros de texto y perspectiva crítica” (with C. Aliagas y F. Martí), *IV Jornadas de Desarrollo Humano y Educación. Educar para el Cambio: Escenarios para el desarrollo humano*, Universidad de Alcalá de Henares. September 6-9.
- 2004 “El diccionario de términos clave de ELE” (with E. Martín Peris, A. Arjonilla, E. Atienza, M^a. D. Castro, M. Cortés, M. Higuera, M. Inglés, S. Pueyo & A. Vañó), *XV Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE): “Las gramáticas y los diccionarios en la enseñanza del español como segunda lengua: deseo y realidad”*. September 22-25.
- 2004 “El análisis de los discursos de especialidad desde las funciones retóricas”, *III Congreso Internacional de la Asociación Española de Lenguas para Fines Específicos (AELFE)*, Facultad de Filosofía y Letras y Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Granada. September 23-25.
- 2004 “Problemas en el uso de las anáforas en producciones escritas en ELE” (with E. Martín Peris & S. Torner), *XXXIV Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*, Madrid. December 13-16.
- 2003 “Las marcas de modalidad epistémica en español desde los géneros discursivos”, *XXXIII Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*, Girona. December 16-19.
- 2002 “Centre de redacció: l’autoaprenentatge de la comunicació acadèmica” (with D. Cassany), *2^o Congreso Internacional “Docencia Universitaria e Innovación”* (CIDUI), ICE-Universitat de Barcelona, ICE-Universitat Autònoma de Barcelona, ICE-Universitat Politècnica de Catalunya, ICE-Universitat Rovira i Virgili. July 1-3.
- 2002 “La argumentación en los géneros académicos”, *Congreso Internacional La Argumentación: Lingüística, Retórica, Lógica, Pedagogía*, Buenos Aires: Instituto de Lingüística y Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. July 10-12.
- 2002 “Discursos profesionales: perspectivas de análisis”, *Congreso Internacional “Análisis del discurso: lengua, cultura, valores”*, Pamplona: Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Navarra. November 26-28.
- 2002 “El uso del español en los géneros específicos”, *XXXII Simposio de la Sociedad Española de Lingüística* Madrid. December 16-19.
- 2001 “El uso de conceptos científicos en Internet” (with D. Cassany), *XIX Congreso Nacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*, León: Departamento de Filología Moderna de la Universidad de León. May 3-5.
- 2001 “La comunicación del saber en los géneros académicos: recursos lingüísticos de modalidad epistémica y de evidencialidad”, *5th International Conference on Language for Specific Purposes*, Canet de Mar: Universitat de Barcelona. September 6-8.
- 2001 “Índices de calidad en un ejercicio de interpretación. Investigación y práctica” (with A. Bel & L. Díaz), *I Congreso Internacional sobre la Evaluación de la Calidad en Interpretación de Conferencias*, Almuñécar: Universidad de Granada. April 19-21.
- 2001 “La comunicación científica en Internet” (with D. Cassany), *II Congreso sobre Comunicación Social de la Ciencia: La Ciencia es Cultura*, Valencia: Oficina de Ciencia y Tecnología de la Generalitat de València y la Ciudad de las Artes y las Ciencias. November 28-30.
- 2000 “Cantidad de información y calidad de información en la interpretación consecutiva (with A. Bel, L. Díaz, B. Harmegnies & M. Piccaluga), *V Réunion du GITI*, Mons: Université de Mons-Hainaut. March.
- 2000 “La traducción especializada desde los géneros específicos”, *I Congreso Internacional de Traducción Especializada*, Barcelona: Departamento de Traducción y Filología de la Universitat Pompeu Fabra. March 2-4.
- 2000 “Dos miradas al español de los negocios: las desviaciones de la norma y las metáforas” (with E. Atienza & S. Torner), *4th International Conference on Language for Specific Purposes*, Canet de Mar: Universitat de Barcelona. September 7-9.
- 2000 “Role and position of scientific voices: reported speech in the media” (with H. Calsamiglia), *7th International Pragmatics Conference*, Budapest: International Pragmatics Association. July 9-14.

- 2000 Comentario a la ponencia presentada por Clara Ubaldina Lorda “Crónicas de campaña electoral”, *Jornades sobre Anàlisi del Discurs Polític (producció, mediació, recepció)*, Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada & Departamento de Traducción y Filología de la Universitat Pompeu Fabra. October.
- 2000 “Recursos para la divulgación de conceptos especializados. Formulación de hipótesis” (with D. Cassany), *XVIII Congreso Nacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada Barcelona*, Departamento de Filología Inglesa y Alemana de la Universitat de Barcelona. May 4-6.
- 1999 “Hacia la caracterización del vocabulario del *Corpus 92*” (with M^a. P. Battaner & S. Torner), *XXIX Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*, Cáceres. December 13-16.
- 1999 “De la teoría a la aplicación: recursos lingüísticos para la valoración y contextualización del conocimiento en las disciplinas científicas” (with S. Torner), *III Congrés Internacional sobre llengües per a Finalitat Específiques*, Canet de Mar: Universitat de Barcelona. September 8-10.
- 1999 “Contribution à une caractérisation objective des productions linguistiques en interprétation consécutive (with L. Díaz, B. Harmegnies & M. Piccaluga), *IV Réunion du Group International de Traductologie de l'Interprétation (GITI)*, Mons: Université de Mons-Hainaut. March.
- 1998 “Interferencias discursivas de hablantes bilingües catalán-castellano en una Facultad de Traducción: cuestiones pragmáticas en el uso oral y escrito” (with E. Atienza, M^a. P. Battaner, A. Bel, L. Borrás, L. Díaz, C. Hernández, E. Hurtado, R. Martínez & S. Torner), *IV Congreso Internacional sobre Traducción*, Departamento de Traducción e Interpretación de la Universitat Autònoma de Barcelona. May 6-8.
- 1998 “La presencia del conocimiento aplicado en los exámenes de ciencias del *Corpus 92*” (with S. Torner), *II Jornades Catalanes sobre Llengües per a Finalitats Específiques. El llenguatge científic: edició, traducció i implicacions pedagògiques*, Canet de Mar: Universitat de Barcelona. September 7-9.
- 1998 “Lenguas peninsulares en contacto: castellano y catalán en la producción de estudiantes universitarios bilingües” (with E. Atienza, P. Battaner, A. Bel, L. Borrás, L. Díaz, C. Hernández, E. Hurtado, R. Martínez & S. Torner), *7th University of New Mexico Conference on Ibero-American Culture and Society: “Spanish and Portuguese in Contact with other Languages” and 16th Conference on Spanish in the United States*, Albuquerque (EE.UU.): Universidad de Nuevo México. February 12-14.
- 1998 “Polifonía en textos periodísticos con información científica” (with H. Calsamiglia), *I Simposio Internacional de Análisis del Discurso* Madrid: Universidad Complutense de Madrid y Université de Paris XIII. April 20-22.
- 1998 “Interferencia en las aulas: el sistema deíctico en universitarios bilingües catalán-castellano” (with E. Atienza, M^a. P. Battaner, A. Bel, L. Borrás, L. Díaz, C. Hernández, E. Hurtado, R. Martínez & S. Torner), *XVI Congreso Nacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*, Logroño: Departamento de Filologías Modernas, Departamento de Filologías Hispánica y Clásica de la Universidad de La Rioja. April 22-25.
- 1997 “*Corpus 92*: Caracterización del uso de los adjetivos más frecuentes” (with S. Torner), *XXVII Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*, Palma de Mallorca. December 15-19.
- 1997 “Interferencias discursivas en hablantes bilingües catalán-castellano: uso oral y escrito” (with E. Atienza, M^a. P. Battaner, A. Bel, L. Borrás, L. Díaz, C. Hernández, E. Hurtado, R. Martínez & S. Torner), *XXI Seminari sobre llengües i educació*, Sitges: Institut de Ciències de l'Educació de la Universitat de Barcelona. November 20-22.
- 1996 “Interferencia catalán-castellano en distintos ejercicios de traducción. A propósito de la producción escrita de estudiantes universitarios bilingües en Barcelona (UPF)” (with E. Atienza, M^a. P. Battaner, A. Bel, L. Borrás, L. Díaz, C. Hernández, E. Hurtado & R. Martínez), *III Congreso Internacional sobre Traducción*, Departamento de Traducción e Interpretación de la Universitat Autònoma de Barcelona. March 28-30.
- 1996 “Informatización y estudio del *Corpus 92*: Didáctica de la gramática y competencia escrita: características sintácticas del *Corpus 92*”, *IV Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura*, Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universitat de Barcelona. October 26-29.
- 1996 “Una tipología de interferencias catalán-castellano a partir de las producciones escritas de los estudiantes universitarios” (with E. Atienza, M^a. P. Battaner, A. Bel, L. Borrás, L. Díaz, C. Hernández, E. Hurtado & R. Martínez), *IV Congreso Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de*

- la Lengua y la Literatura* Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universitat de Barcelona. October 26-29.
- 1996 “Didactics of Grammar and Written Competence: Syntactic Features of *Corpus 92*”, *1996 European Writing Conference*. Barcelona: Writing and Computers Association. October 23-25.
- 1996 “La formulación de hipótesis en las pruebas de Física, Química y Matemáticas del *Corpus 92* (PAAU 1992)” (with M^a. P. Battaner & S. Torner), *XXVI Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*, Madrid. December 16-20.
- 1995 “Casos de interferencia lingüística castellano-catalán en el discurso escrito (castellano) de estudiantes universitarios: elementos discursivos” (with E. Atienza, M^a. P. Battaner, A. Bel, L. Borrás, L. Díaz, C. Hernández, E. Hurtado & R. Martínez), *XXV Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*, Zaragoza. December 11-14.
- 1995 “Caracterización sintáctica del discurso escrito por aspirantes a estudios universitarios” (with E. Atienza), *XIII Congreso Nacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*, Castellón: Departamento de Filología de la Universidad Jaume I. April 26-28.
- 1995 “Gramáticas pedagógicas de L1 en la enseñanza secundaria”, *IV Simposio Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura*, Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de Málaga. November 29-December 1.
- 1994 “Escritos académicos: análisis de la información del primer párrafo” (with E. Atienza), *V Congreso Luso-Hispano de Lenguas Aplicadas a las Ciencias*, Universitat de València. September 29-October 1.
- 1994 “*La progresión temática en el discurso académico*” (with E. Atienza), *XII Congreso Nacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada*, Departamento de Filología Española y Departamento de Filología Francesa y Románica de la Universitat Autònoma de Barcelona. April 20-22.
- 1994 “El contexto en el discurso académico: su influencia en la presentación y desarrollo de la información” (with E. Atienza), *XXIV Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*, Madrid. December 12-14.

6. DOCTORAL THESIS

6.1. PH.D THESIS DIRECTOR

1. Daniela S. Musialek: *Fenómenos lingüísticos y epistémicos de hibridez discursiva en textos de bioética*. Departamento de Filología Clásica, Francesa e Hispánica de la Universitat de Lleida. Thesis defense date: February 10th, 2016 [co-chair with Joan Viñas]. Mark grade: Excellent *cum laude* unanimously.
2. Gema Rubio Carbonero: *Los discursos políticos del Partido Popular sobre inmigración*. Department of Translation and Language Sciences at Universitat Pompeu Fabra. Thesis defense date: February 28th, 2011 [co-chair with Teun A. van Dijk]. Mark grade: Excellent *cum laude*.
3. Jesús Gómez Picapeo: *El discurso de los libros de texto en Lengua Castellana y Literatura en la etapa de Educación Secundaria Obligatoria*. Departamento de Didáctica de las Lenguas y de las Ciencias Humanas y Sociales de la Facultad de Educación de la Universidad de Zaragoza. Thesis defense date: February 23rd, 2011. Mark grade: Excellent.
4. Sonia Oliver del Olmo: *Análisis contrastivo español/inglés de la atenuación e intensificación en el discurso médico*. Departamento de Traducción y Filología de la Universitat Pompeu Fabra. Thesis defense date: September 14th, 2004. Mark grade: Excellent *cum laude* unanimously.
5. Elena Ferran Larraz: *La traducción del documento jurídico negocial fundamentada en las funciones jurilingüísticas. Un enfoque pragmático*. Departamento de Traducción de la Universitat Autònoma de Barcelona. Thesis defense date: March 19th, 2004. Mark grade: Excellent *cum laude* unanimously.

6.2. ADVISING IN PROGRESS

6. Alba Milà: *L'acte de parla del rebuig en català*, Department of Translation and Language Sciences, Universitat Pompeu Fabra [co-chair with Elisenda Bernal].
7. Ioana Cecovniuc: *Los falsos amigos en el aula de ELE: posibles interferencias interlingüísticas entre rumano, español e inglés como lengua extranjera*, Department of Translation and Language Sciences, Universitat Pompeu Fabra.

8. Marta García Balsas: *Del dicho al hecho: la competencia intercultural en el aula de ELE*, Departament of Translation and Language Sciences, Universitat Pompeu Fabra [co-chair with Olga Esteve].
9. Bengisu Nergiz: *Análisis de errores en textos escritos por estudiantes turcos del nivel B de español LE*, Departament of Translation and Language Sciences, Universitat Pompeu Fabra.
10. M^a. Soledad Valdepérez Castillo: *Una aproximació al discurs oral en els manuals de català i anglès com a segona llengua a partir de l'Anàlisi del Discurs*. Departament of Linguistics, Universitat de Barcelona.
11. María Sanz Ferrer: *WhatsApp en la enseñanza de ELE. La interacción y las estrategias de usuarios independientes en las aplicaciones de mensajería instantánea*, Departament of Translation and Language Sciences, Universitat Pompeu Fabra.
12. Laura Acosta Ortega: *El desarrollo de la competencia estratégica en la interacción oral: análisis de las conversaciones de aprendices de ELE tras una intervención didáctica*, Departament of Translation and Language Sciences, Universitat Pompeu Fabra.

6.3. PARTICIPATION IN DOCTORAL THESIS EVALUATION COMMITTEES

1. Juan Manuel Pérez Sánchez: *Cambio semántico en el argot de Medellín (Colombia)*, Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra, January 2016.
2. Emy Soares Lucindo: *El uso del e-portafolio y las tutorías virtuales en la enseñanza de ELE a estudiantes de posgrado belgas*, Universitat de Barcelona, December 2015
3. Lina M^a. Gómez Sanabria: *Uso de estrategias para el aprendizaje del español y rol de las mediaciones: estudio hecho desde una perspectiva sociocultural con un grupo de estudiantes universitarios jamaicanos*. Uniuersitat de Barcelona, Decembre 2015.
4. Julia T. Williams Camus: *Metaphors of Cancer in Scientific Popularisation Articles in the English and Spanish Press*, Universitat Pompeu Fabra, 2014.
5. Alfonso Vargas Franco: *Revisión entre iguales, escritura académica e identidad en la formación docente en la universidad colombiana*, Universitat Pompeu Fabra, 2013.
6. Yu-Chin Li: *Análisis cualitativo de manuales para la enseñanza del chino mandarín a hispanohablantes con especial atención al tratamiento de la partícula /le/*, Universitat Pompeu Fabra, 2013.
7. Inmaculada Moreno Teva: *Las secuencias formulaicas en la adquisición de español L2*, Stockholm University, 2012.
8. Marcela Rivadeneira Valenzuela: *El voseo en medios de comunicación de Chile. Descripción y análisis de la variación dialectal y funcional*, Universitat Pompeu Fabra, 2009.
9. Sonia Sierra Infante: *De lo superficial y de lo profundo en la obra de Elvira Lindo*, Universitat Autònoma de Barcelona, 2009.
10. Alon Lischinsky: *The construction of expert knowledge in popular management literature*, Universitat Pompeu Fabra, 2008.
11. M^a Árida Ares Ares: *Análisis tipológico, pragmático y lingüístico de los textos de unidades didácticas específicas de los manuales de E/LE*, Universitat de Barcelona, 2007.
12. Francesc Fernández Sánchez: *El folleto de idiomas en el extranjero: análisis contrastivo (alemán-español) por tipos de emisor y subtextos*, Universitat Pompeu Fabra, 2005.
13. Àngels Campos: *La inscripció de la persona en el discurs acadèmic: un estudi contrastiu català-castellà-anglès*, Universitat de València, 2004.
14. Cristiane Cataldi dos Santos Paes: *Los transgénicos en la prensa española: una propuesta de análisis discursivo*; Universitat Pompeu Fabra, 2003.
15. Manuel José Morales M.: *Representación discursiva del conflicto armado en prensa colombiana*; Universitat Pompeu Fabra, 2003.
16. Sandra Soler Castillo: *Discurso y género en historias de vida. Una investigación de relatos de hombres y mujeres en Bogotá*; Universitat Pompeu Fabra, 2003.

7. MASTER THESIS: ADVISING

Official interuniversity UPF-UB Master degree in *Teachers' Training of Spanish as a Foreign Language*

- 2014 Ana Escourido: *Enseñar entonación: análisis de manuales*
- 2014 Ana Castaño: *El plano de mi ciudad: una propuesta para el desarrollo de la expresión escrita en ELE*
- 2013 Laura Acosta: *Estrategias de aprendizaje en la interacción oral: una comparación de la influencia de la cultura de origen*
- 2013 Rosario Gómez: *Comunicar sin hablar: aprender a gesticular en español*
- 2013 Karla Leardini: *El enfoque humanista en el aula de inmigrantes. Propuestas y pautas para llevar el aprendizaje cooperativo y la cohesión grupal al aula de inmigrantes*
- 2012 Laura Lara: *La influencia del discurso del profesor en la ansiedad lingüística del alumno*
- 2012 Evangelos Sitas: *Una aproximación a la competencia y conciencia metafórica de los aprendices griegos de ELE: El caso de las metáforas zoomorfas*
- 2012 Chiaying Tiao: *El análisis del componente cultural en manuales de ELE para sinobablantes*
- 2011 Maria Benavente: *El tratamiento didáctico de la estructura de la conversación en los manuales de ELE*
- 2011 Mercè Vidiella: *El enfoque léxico en la didáctica de ELE: la puesta en práctica*. Available online at <http://marcoele.com/descargas/14/vidiella-lexico.pdf>
- 2011 Alba Milà: *El agradecimiento: realización, valoración y reflexión sobre su enseñanza en el aula de ELE*. Available online at <http://marcoele.com/descargas/13/mila-agradecimiento.pdf>
- 2011 Laura Giménez: *Las variedades lingüísticas del español: Impacto en el aula de E/LE y propuesta didáctica*
- 2010 Maria Inés Ardura: *Las locuciones idiomáticas en la columna periodística. Una propuesta metodológica para el aula de ELE*
- 2010 Diana Varea: *La competencia cultural en el aula de ELE*
- 2010 Mónica Sánchez: *Portales educativos de ELE en internet: el componente sociocultural en propuestas didácticas con vídeo*
- 2010 Federica Bisesti: *Competencia pragmática e interferencias culturales: Análisis de manuales de ELE para italianos*
- 2009 Séfora López: *Análisis de la interacción para la enseñanza-aprendizaje de alumnos emigrantes*
- 2009 Ana Cano: *La estrategias de aprendizaje de lenguas. Estudio exploratorio en una muestra de manuales de ELE*
- 2009 Elisa Rives: *La progresión en la enseñanza-aprendizaje del registro coloquial en los manuales de ELE*

Master degree in *Teachers' Training of Spanish as a Foreign Language*, CIESE Comillas - Universidad de Cantabria

- 2015 Ester Abascal Lavín: *Necesidades comunicativas en español L2 de madres árabes en el ámbito educativo: propuesta didáctica para el desarrollo de destrezas escritas*
- 2015 Ana Pérez Salvatierra: *Medios de comunicación aplicados al desarrollo de destrezas escritas y orales en el aula de ELE para profesionales de la comunicación*
- 2014 Weronika Halabis: *Español con fines académicos: guía de revisión 2.0 para la escritura académica*
- 2014 Cristina Vidal: *Cultura y competencia sociocultural en la clase de ELE: una propuesta a través de la poesía española del siglo XX (Salinas, Gil de Biedma y García Montero)*
- 2013 María García Hernández: *Español con fines Académicos: una propuesta didáctica para estudiantes universitarios italianos*
- 2013 Laura Lamuela Orta: *El desarrollo de la competencia metafórica en alumnos de ELE: una propuesta a través de artículos de opinión*
- 2012 Daiane Padula Paz: *¿Cómo desarrollar la lectura y la escritura en línea? Aplicaciones prácticas en edublogs a la enseñanza de ELE*

Official interuniversity Master degree in *Learning and Teaching of Spanish in Multilingual and International Contexts*, MULTIELE PROGRAMME-ERASMUS MUNDUS 2010-0153

- 2016 Denise Holguín: *La competencia intercultural en ELE. El potencial de la telecolaboración* [co-chair with Michelle de Jong]
- 2013 Ioana Cecovniuc: *Análisis de errores en la producción escrita de estudiantes holandeses de ELE* [co-chair with Michelle de Jong]

8. TEACHING INNOVATION PROJECTS

8.1. DIRECTOR

2015-2016

Ús de la tecnologia per a l'autoaprenentatge de la redacció acadèmica - Ref.: 21 PlaCQUID 2015-2016 1, funded by the Pompeu Fabra University *Pla d'Ajuts de Suport a la Qualitat i a la Innovació Docents*, 2015-2016.

2012-2013

Avaluació de l'assoliment de competències a la Facultat de Traducció i Interpretació: equilibri en el seu tractament i nivells de progressió - Ref.: 36 PlaCQUID 2012-2013 1, funded by the Pompeu Fabra University *Pla d'Ajuts de Suport a la Qualitat i a la Innovació Docents*, 2012-2013.

Revisió cooperativa i automatitzada de textos acadèmics - Ref.: 20 PlaCQUID 2012-2013 1, funded by the Pompeu Fabra University *Pla de Mesures de Suport a la Innovació i la Qualitat Docents*, 2012-2013.

2010-2012

Pràctiques Externes i Treball de Fi de Grau: impacte i avaluació a la Facultat de Traducció i Interpretació de la UPF – Ref.: 2010MQD 00029, funded by the Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca (AGAUR), Catalan Government, Generalitat de Catalunya, 2010-2012.

Coordinació entre les dues titulacions de la Facultat de Traducció i Interpretació: grau en Llengües Aplicades i grau en Traducció - Ref.: 86 PlaCQUID 2010-2011 1, funded by the Pompeu Fabra University *Pla de Mesures de Suport a la Innovació i la Qualitat Docents*, 2010-2011.

2000-2005

Textos jurídicos: redacción y análisis asistidos por ordenador, funded by the Pompeu Fabra University *Pla de Mesures de Suport a la Innovació i la Qualitat Docents* de la UPF, 2002, 2003, 2004 & 2005.

Centre de Redacció, co-director with Daniel Cassany, funded by the Pompeu Fabra University *Pla de Mesures de Suport a la Innovació i la Qualitat Docents* de la UPF and the Direcció General d'Universitats del DURSI, 2001, Catalan Government, Generalitat de Catalunya: *Millora de la qualitat docent a les universitats de Catalunya*, 2000, 2001 & 2002.

8.2. PARTICIPATION

2013-2014 *Materials audiovisuals per a la redacció i avaluació de textos acadèmics* - Ref.: 95 PlaQUID 2013-2014, funded by the Pompeu Fabra University, *Pla de Mesures de Suport a la Innovació i la Qualitat Docents*. Director: Lourdes Díaz.

2010-2012 *Les tutories d'assignatura: una eina per a promoure l'autonomia dels aprenents en l'àmbit de les llengües i la traducció* – Ref.: 2012MQD 00127, funded by la Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca (AGAUR), Catalan Government, Generalitat de Catalunya. Director: Maria Dolors Cañada.

2009-2010 *Implementació de Petiquetari informatitzat d'errors del discurs acadèmic (català-castellà), prova pilot amb alumnes de 1r grau i proposta d'exercicis* - Ref.: 19 PlaCQUID 2009-2010 1, funded by the Pompeu Fabra University, *Pla de Mesures de Suport a la Innovació i la Qualitat Docents*. Director: Joan Costa Carreras.

2009-2010 *Redactant: recursos per superar mancances en la redacció de textos acadèmics* - Ref.: 2009MQD 00100, funded by the Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca (AGAUR), Catalan Government, Generalitat de Catalunya. Director: Joan Costa Carreras.

2009-2010 *Implantació del Grau en Traducció i Interpretació: propostes de millora* – Ref.: 2009MQD 00160, funded by la Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca (AGAUR), Catalan Government, Generalitat de Catalunya. Director: Luis Pegenaute.

2008-2009 *Llengua catalana (20173) y Lengua Española (20174)* - Ref.: 35 PMSIQD 2008-2009 1, funded by the Pompeu Fabra University *Pla de Mesures de Suport a la Innovació i la Qualitat Docents*. Director: Joan Costa Carreras.

2006-2007 *Gramática y Análisis del Discurso A (Español) I* y *Gramática y Análisis del Discurso A2 (Español) I*- Ref.: 32 PMSIQD 2006-2007 1, funded by the Pompeu Fabra University *Pla de Mesures de Suport a la Innovació i la Qualitat Docents*. Director: Helena Calsamiglia.

9. OTHER RESEARCH-RELATED ACTIVITIES

Refereeing for research journals

Spanish in Context, Applied Linguistics, Revista Signos-Estudios de Lingüística, redELE-Revista de la Red Electrónica de Didáctica del Español como Lengua Extranjera, Ibérica-Revista de la Asociación Europea de Lenguas para Fines Específicos, Discurso & Sociedad-Revista multidisciplinaria de Internet, Sintagma.

External consultant

“Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica” (FONDECYT) of the Government of Chile to evaluate research projects into the National Regular Competitions 2011, 2012, 2013 and 2014.

Member of evaluation committees

“Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas” (CONICET), Evaluation and Certification Management, Government of Argentina, since 2014.

10. UNIVERSITY SERVICE

Member, Comissió de Docència, Departament of Translation and Language Sciences, Universitat Pompeu Fabra (UPF), 2009-2016

Member, Comissió de Professorat, Departament of Translation and Language Sciences, UPF, 2011-2016

Member, Comissió d'Economia, Departament of Translation and Language Sciences, UPF, 2001-2004

Member, Junta de Centre, Faculty of Translation and Interpreting, UPF, 2009-

Member, Internal Degree Accreditation Committee (CIA), Faculty of Translation and Interpreting, UPF, 2014-2016

Member, Consejo Académico de Enseñanza de Idiomas, UPF, 2013-

Member, Claustre Universitari, UPF, 1993-1996, 2002-2005, 2010-2016